



全本·精译·注评

荀子

注评

李波 译注 评析

上海古籍出版社



全本·精译·注评

荀子

注评

李波 译注
评析

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

荀子注评 / 李波译注. — 上海: 上海古籍出版社,
2016. 12

ISBN 978-7-5325-8273-0

I. ①荀… II. ①李… III. ①儒家②《荀子》—译文
③《荀子》—注释 IV. ①B222.62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 253341 号

荀子注评

李波译注

上海世纪出版股份有限公司
上海古籍出版社 出版

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文网网址: www.ewen.co

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销

常熟文化印刷有限公司印刷

开本 889 × 1194 1/20 印张 24.4 插页 2 字数 547,000

2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1 — 3,100

ISBN 978-7-5325-8273-0

B · 973 定价: 49.00 元

如有质量问题,请与承印公司联系

前言

荀子，名况，字卿，又称孙卿，战国末期赵国人，生卒年不详，大约晚于孟子百年左右。荀子五十岁时，始游学齐国稷下。齐襄王时，荀卿所处时代三为祭酒，后因遭谗言，遂去齐适楚，楚相春申君任之为兰陵令。春申君被害后，荀卿废居兰陵，晚年“著数万言而卒，因葬兰陵”。（《史记·孟子荀卿列传》）李斯和韩非都是他的学生。

荀子是继孔、孟之后的又一位儒学大师，精通《诗》、《礼》、《易》、《春秋》。荀子的思想是时代发展的产物。战国末期，封建生产关系已经基本确立，经过长时间的兼并战争，结束诸侯割据的局面，建立一个统一的中央集权制国家成为了时代的要求。此时，学术思想也由百家争鸣趋向于互相吸收，互相融合。荀子适应时代的要求，批判吸收了各家之长，兼取儒、道、墨、法等诸家思想，成为战国后期一位集大成的思想家。综观《荀子》一书，其思想博大精深，内容极为丰富，凡自然、社会、哲学、政治、经济、军事、文学等皆有涉猎，堪称我国思想史上的一座丰碑。

荀子是杰出的进步思想家，这突出地表现在他对宇宙自然观的看法上。在先秦时代的哲学中，儒家认为“天”是有意志、有精神的宇宙万物的主宰者，人的命运是由上天决定的，孔、孟都认为“死生有命，富贵在天”。荀子在对这种“天人合一”的唯心主义“天命论”进行尖锐批判的基础上，吸收了道家天道自然的宇宙观，但又摒弃了老庄消极无为的思想，大胆地提出了“明于天人之分”（《天论》）的唯物主义自然观。他认为“天行有常，不为尧存，不为桀亡。应之以治则吉，应之以乱则凶”（《天论》），天是无意志、无目的的自然界，有自己的运行规律，不以人的意志为转移，社会的治乱和国家的兴亡是政治造成的，与天没有关系。因此荀子提出了“制天命而用之”的口号，认为人们只要发挥自己的主观能动作用，认识、掌握自然规律，就能改造自然界，利用自然界。他说：“大天而思之，孰与物畜而制之？从天而颂之，孰与制天命而用

之？望时而待之，孰与应时而使之？”（《天论》）荀子的这种“人定胜天”的理论在我国思想史上无疑具有划时代的革命意义。

荀子的自然观反映到人性论上，形成了他的“性恶说”，这是荀子哲学思想的一个重要基石。荀子批判了孟子天赋道德观念的“性善说”，在“天人之分”基础上提出了“性伪之分”。他认为人的本性“固无礼义”（《性恶》），不像孟子说的那样天生是善的，而是恶的，充满了对物质欲望的渴求。人们的善良行为是后天人为努力的结果，“人之性恶，其善者伪也”（《性恶》）。人性虽不可改变，但可以改造，荀子主张“化性起伪”，他说：“性也者，吾所不能为也，然而可化也。”（《儒效》）要求人们不断地学习、实践来改造本“恶”的人性，实现“性伪合”（《礼论》）。基于此，荀子提出了“涂之人可以为禹”（《性恶》）的著名论点，认为人们只要不断地“积伪”，都可以成为禹一样的人。荀子的性恶论从另一角度论证了人性问题，有其积极的进步意义，但他离开了人的社会属性，仅仅从自然生物性来谈论人性，没有从根本上解决人性的本质问题，而是一种抽象的人性论。

在性恶论的基础上，荀子提出了他的政治观点。荀子的政治理想是建立一个“四海之内若一家”（《王制》）、“天下为一”（《王霸》）的中央集权制国家，“隆礼”、“重法”是其政治理论的核心内容。荀子认为，礼可以制约人们的情欲，自觉约束人们的行为，它不仅是一种使“贵贱有等，长幼有差，贫富轻重皆有称”（《富国》）的伦理道德等级制度，更是治国之根本，是一种最高的政治纲领。“礼者，治辨之极也；强国之本也，威行之道也。”（《议兵》）“人之命在天，国之命在礼。”（《强国》）礼的作用重大，关系到国家的存亡，只有隆礼，才能治国。“礼义生而制法度”（《性恶》），礼是治国治民之本，而法则是必不可少的手段，“隆礼至法而国有常”（《君道》），荀子主张治理国家必须礼法并重，要做到“尚贤任能”，“赏功罚过”。在治理国家的方法上，荀子不像孟子那样重王道，贱霸道，而是王霸并重，“隆礼尊贤而王，重法爱民而霸”（《天论》），认为二者只是层次不一样。与此同时，荀子批评了孟子的“法先王”，言必称“三王”的复古思想，明确提出要“法后王”，“百王之道，后王是也”（《不苟》），“法后王，一制度”（《儒效》），强调要从现实生活中去考察过去的历史，而不要盲目崇古。在经济上荀子提倡以农为本，开源节流，节用裕民，上下俱富的富国论思想。

荀子的认识论是建立在进步的自然观基础之上的，在哲学史上占有重要的地位。他反对孟子的“良知”、“良能”、“万物皆备于我”的说法，而继承了孔子“学而知之”的认识论思想。荀子首先肯定了人具有认识事物的能力，

客观事物是可以被认识的，“凡以知，人之性；可以知，物之理也”。（《解蔽》）他认为人们经过不断地努力学习、实践，依靠外界客观条件就能获得丰富的认识。那么人是如何认识事物的呢？荀子认为人的认识过程要经过“天官意物”和“心有征知”（《正名》）两个阶段，即人的各种感觉器官（天官）首先同外界事物进行广泛地接触，再经过心的“征知”，即把获得的各种现象分析、综合，才能得到全面的认识。他告诫人们在认识过程中要防止各种片面性，克服那种“蔽于一曲而暗于大理”（《解蔽》）的毛病。荀子特别重视“行”的作用，强调人的认识仅得到“知”是远远不够的，“行”才是认识的归宿和终点，“知之不若行之”、“学至于行之而止”（《儒效》），荀子的这种知行统一观在哲学史上具有深刻的意义。

与荀子的认识论相联系的是他的以正名为目的的逻辑思想观。战国末期，社会上形成了一股名辩思潮，各家各派纷纷加入了这场大讨论中，荀子也积极参加了这场名辩争论。针对当时“圣王没，名实慢，奇辞起，名实乱”（《正名》）和“擅作名以乱正名”（《正名》）的情况，荀子在孔子“名不正则言不顺”的正名学说的基础上，提出了他的正名主张：“故王者之制名，名定而实辨，道行而志通，则慎率民而一焉。”（《正名》）他认为，统治者通过“制名”，使名实相符，就可以统一人民的思想，使人民遵守法度。荀子主要从三个方面进行了分析：制定名称的原因是“制名以指实”，“上以明贵贱，下以辨同异”（《正名》），制名是关系到国家治与乱的大事，“此所为有名也”（《正名》）；不同名称制定的根据是“缘天官”，天官必须与各自的对象相接触，然后心再加以验证，“此所缘而以同异也”（《正名》）；名称的命名是“约定俗成”的，但要做到“稽实定数”，“此制名之枢要也”（《正名》）。荀子建立的一套完整的逻辑学说，对我国古代逻辑思想的发展作出了很大的贡献。

在文学艺术方面，荀子也取得了很高的成就。荀子首先是一个出色的散文家。他主张文章要有文采，讲究语言的锤炼，“语言之类，穆穆皇皇”（《大略》），注重文质并茂，“文理情用，相为内外表里”（《礼论》）。荀子强调“言必当理”（《儒效》），语言文字一定要符合礼义，开后世文学批评“文以明道”的滥觞。荀子的散文不但继承了《墨子》论说文逻辑性强、结构严密的特点，还在体制上、技巧上作了新的探索，把孔孟的语录体散文发展成了独立的长篇巨制式的专题议论文，对先秦诸子散文的发展作出了重要的贡献。荀子的散文脉络分明，长于议论，论证严密，气势磅礴，善用譬喻，言辞优美。善于用比，是其散文最显著的特色之一。如《劝学》一篇，开头便一连用了五个比喻展开论证，说明后天学习的重要性，形象生动而又富有逻辑。后面论述学习

专心一致的重要性，连用八个比喻，并与对比手法相结合，从正、反两面反复论证，层层剖析，极富感染力。像这样的取譬设喻，引物连类，在荀文中比比皆是。此外，荀子还经常运用排比、对偶等修辞手法，使文章气势磅礴，富有节奏感和韵律美。对于荀子文章的特色，郭沫若做了较高的评论：“荀子的文章颇为宏富，……他以思想家而兼长于文艺，在先秦诸子中与孟轲、庄周可以鼎足而三，加上相传是他的弟子的韩非，也可以称之为四大台柱。孟文的犀利，庄文的恣肆，荀文的浑厚，韩文的峻峭，单拿文章来讲，实在是各有千秋。”（《十批判书·荀子的批判》）

荀子又是一位优秀的辞赋家。其创作的《成相》和《赋》篇，已经是严格意义上的纯文学作品，在文学史上具有重要的地位。《成相》是荀子以民间通俗文学的形式，表达其政治思想的韵文，是抒写其内心愤懑的政治抒情诗。所谓“相”，是指古时一种击打乐器，“成相”就是一边击乐，一边演唱的一种样式文本。其句式整齐而富有变化，以三字句、四字句和七字句为主，每节押韵，读起来朗朗上口，有人认为它是后世弹词之祖。《成相》一文直接影响了后来七言诗的出现，其长短句式对后代散文的发展也有重要影响。荀子的《赋》篇是最早以“赋”名篇的文章，在赋体的发展史上具有重要的地位。全文以《礼》、《知》、《云》、《蚕》、《箴》五篇赋和一首俚诗、一首小歌的形式，表达了荀子的政治理想和对社会的不满情绪。这五篇赋都采用问答的形式，前面是对事物的描述，类似于迷面，后面以反问排比的句式，对这种事物的功效和事理作了陈述，最后揭出谜底。赋篇语言质朴、平实雅正，描写生动形象，开后代咏物小赋之先河。其体物言志、托物以讽的写法，对后代赋家有很大的启示。

荀子作为一位杰出的哲学家，其思想对后代进步思想家产生了深刻的影响。如东汉王充的“天地合气”、“万物自生”（《论衡·自然》）的思想，唐代柳宗元的“功者自功，祸者自祸”（《天说》）的思想，刘禹锡“天与人交相胜”（《天论》）的思想，和清初王夫之的“圣人之志在胜天”（《张子正蒙注·太和》）的思想等等，都能看到荀子“天人之分”、“人定胜天”自然观的影子。此外，后世一大批文学家也从荀子散文中汲取了丰富的营养。汉初政论家贾谊、晁错的政论散文明显受到了荀文的影响，唐代的柳宗元、刘禹锡和宋代的王安石等人的文章，也都带有荀子散文的风格。

然而，历史上的荀子却是个饱受争议的人物。本来荀子站在时代的高度，对各家各派的观点进行了批判和总结，其思想带有鲜明的时代气息，虽然以儒为宗，但对儒家思想进行了富有时代特色的发挥和改造，具有明显的进步性。

但是荀子在当时却“名声不白、徒与不众、光辉不博”（《尧问》），不为人们重视。其对思孟学派的批判以及性恶说，也引起了后儒的不满，有人甚至把他归为法家一派。所以荀子虽与孟子同为大儒，但远没有得到孟子那样的礼遇，后人对他的评价褒贬不一。

西汉时期，荀子影响不及孟子，但地位和孟子不相上下，大体上是荀、孟并尊。司马迁在《史记》中把荀子和孟子并为《孟子荀卿列传》，认为二人都继承了孔子的事业。刘向在《孙卿新书叙录》中说董仲舒曾“作书美荀卿”，还认为与二人同时代的诸子中，只有荀、孟是尊孔的。司马迁和刘向对荀学的发展起到了积极的推动作用。到了东汉，荀子的地位就不及孟子了。扬雄尤尊孟子，对荀子只以“同门异户”（《法言·君子》）作一轻描淡写，虽未作贬斥，然而对待荀子和孟子的态度已经有了不同。到了王充作《论衡》时，荀子的地位就低于孟子了。唐代，荀学受到了世人的重视。韩愈在《读荀子》中认为荀子“大醇而小疵”，“与孔子异者鲜矣”，虽然不及“醇乎醇者也”的孟子，但基本上对荀子进行了肯定。杨倞则第一次为《荀子》作注，认为它“羽翼六经，增光孔氏”，给予它很高的评论。同时期的柳宗元、刘禹锡、杜牧等人对荀学的弘扬都作出了贡献。宋明时期，由于荀子的思想与理学家们的理论格格不入，理学家们便对之大加排斥，认为他“大本已失”（程颐语）、“全是申韩”（朱熹语），荀子遂被打入了冷宫。明中叶后期，随着思想的解放，才有人把荀子从冷宫中解禁出来，为之翻案。比如归有光就对荀子进行了充分肯定，他说：“当战国时，诸子纷纷著书，惑乱天下，荀卿独能明仲尼之道，与孟子并驰。顾其为书者之体，务富于文辞，引物联类，蔓衍夸多，故其间不能无疵，至其精造，则孟子不能过也。”（《荀子叙录》）思想大师李贽也对荀子大加褒扬：“荀与孟同时，其才俱美，其文更雄杰，其用之更通达而不迂。”（《荀卿传赞》）二人都认为荀子的成就不在孟子之下，甚至有些地方超过了孟子，评价甚高。在他们的努力下，荀子渐渐引起了世人的注意。有清一代，理学式微，荀子逐渐为世人重视，特别是乾、嘉时期，对荀子的校注整理工作，取得了很大的成就，荀学步入了一个繁荣时期。清末由于政治的原因，有人对荀子大加非议，甚至有“二千年来之学，荀学也，皆乡愿也”（谭嗣同《仁学》）的说法，但荀学的研究一直没有停止过。

对于《荀子》一书的作者，世人争议不大，一般认为《荀子》的大部分章节出自荀子之手，只有极少数篇章是荀子的学生或门人记录荀子的言行编纂而成。梁启超、郭沫若认为《荀子》中的《君子》、《大略》、《宥坐》、《子道》、《法行》、《哀公》、《尧问》、《仲尼》等八篇，皆非荀子自著，是荀子

前言

的门人杂录或后人附益所为。至于《荀子》的篇数，今无可考，西汉刘向校讎孙卿书时有三百二十二篇，去其重复，定为三十二篇，取名《孙卿新书》。唐杨倞则把三十二篇分为二十卷，次序略作调整，并为之作注，取名《荀卿子》，从此杨倞的《荀子》注本便作为通行本流传于世，遂成定本。清人对荀子的研究成果颇多，以卢文弨的《荀子校》、谢墉的《荀子笺释》、汪中的《荀子通论》、郝懿行的《荀子补注》和王念孙的《读荀子杂志》最有代表性。清末王先谦的《荀子集解》则采集众家之说，是清儒中最完善、最精详的注本。近人梁启雄的《荀子简释》、章诗同的《荀子简注》、张觉的《荀子译注》等都各具特色，是了解荀子思想的较好注本。

本次注释以中华书局1988年版《新编诸子集成》所收王先谦的《荀子集解》为底本，并充分借鉴吸收了前人和今人的学术成果。叶蓓卿、谢国利、金琳等参与了本书评析部分的撰写工作。限于学力和见解，难免有不当之处，恳请方家、读者批评指正。

李波

2015年12月

目 录

前 言 / 001
劝学 / 001
修身 / 014
不苟 / 026
荣辱 / 038
非相 / 053
非十二子 / 067
仲尼 / 080
儒效 / 089
王制 / 111
富国 / 133
王霸 / 154
君道 / 178
臣道 / 196
致士 / 206
议兵 / 213
强国 / 233
天论 / 247
正论 / 259
礼论 / 280
乐论 / 301
解蔽 / 312
正名 / 331
性恶 / 348

君子 / 362

成相 / 368

赋 / 389

大略 / 397

宥坐 / 438

子道 / 449

法行 / 457

哀公 / 463

尧问 / 472

劝学

【题解】

本文系统阐释了荀子的教育思想。文章开篇明义，以“学不可以已”总领全文，然后从学习态度、方法、途径、内容、目的以及意义等多个方面进行了论述。荀子指出：人的先天本性是一样的，但后天教育环境使人发生了很大改变，因此“君子居必择乡，游必就士”；学习要有锲而不舍的精神和专心致志的态度，做到“心如结”、“结如一”；学习的主要内容是《诗》、《书》等经典，学习的顺序是从诵读《诗》、《书》等一般经书开始，到读《礼》结束，“其数则始乎诵经，终乎读《礼》”；学习的途径是亲近贤师，尊崇礼法，“学莫便乎近其人”，“学之经莫速乎好其人，隆礼次之”；学习的目的是培养道德完善的人，“其义则始乎为士，终乎为圣人”。最后，荀子要求君子要抱有终生追求“不全不粹之不足以为美”的理想信念，达到“贵其全”的完美境界。总之，荀子极为重视学习的道德实践意义，将培养德才兼备的人才作为教育的终极目的。

文章形象生动，说理透辟，语言精炼，句法参差，譬喻灵活，骈散结合，音韵和谐，铿锵优美，警句连篇，文学色彩极为浓厚，体现了战国末期诸子散文的新成就。

君子曰：学不可以已^[1]。青^[2]，取之于蓝，而青于蓝^[3]；冰，水为之，而寒于水。木直中绳，輮以为轮^[4]，其曲中规，虽有槁暴^[5]，不复挺者，輮使之然也。故木受绳则直，金就砺则利^[6]，君子博学而日参省乎己^[7]，则知明而行无过矣。

【注释】

[1] 已：停止。

[2] 青：靛青，一种从蓝草中提炼出来的蓝色染料。

[3] 蓝：即蓼蓝草，其叶可以制作蓝色染料。

[4] 輮（róu）：通“揉”，用细火烘烤使直木弯曲。

[5] 槁暴（gǎo pù）：烤干、晒干。槁，通“焯”，烤。暴，古“曝”字，晒。

勸學

[6]就：靠近。 砺：磨刀石。

[7]参省(cān xǐng)：检验省察。参，检验。

【译文】

君子说：学习是没有止境的。靛青，是从蓼蓝中提炼出来的，但比蓼蓝还青；冰是由水凝固而成的，但比水更寒冷。木材笔直得合于绳墨，将它烘烤弯曲做成车轮，其曲度合于圆规的要求，即使再经过火烤暴晒，也不能伸直了，这是因为烘烤弯曲使它这样。所以木材打上墨线加工后才能变直，金属制成的刀剑在磨刀石上磨过才锋利，君子广博地学习而又每天检验省察自己，那就会智慧明达而且行为也没有过错了。

故不登高山，不知天之高也；不临深谿，不知地之厚也；不闻先王之遗言，不知学问之大也。干、越、夷、貉之子^[1]，生而同声，长而异俗，教使之然也。《诗》曰^[2]：“嗟尔君子，无恒安息。靖共尔位^[3]，好是正直。神之听之^[4]，介尔景福^[5]。”神莫大于化道，福莫长于无祸。

【注释】

[1]干越：春秋时期的吴国与越国，在今江苏省、浙江省一带。干，亦作“邗”(hán)，在今江苏扬州东北，后为吴所灭，故用以代称吴。夷、貉(mò)：泛指我国古代居住在东部和北部的民族。貉，通“貉”。

[2]《诗》：指《诗经·小雅·小明》。

[3]靖：安。 共：通“供”。

[4]听：察。

[5]介：助，赐予。 景：大。

【译文】

所以不登上高山，不知道天有多高；不亲临深渊，不知道大地有多厚；没有聆听到前代圣王的遗言，就不知道知识的渊博。吴国、越国、夷族、貉族的孩子，生下来哭声相同，长大了习俗却不一样，这是不同的教化使他们这样的啊。《诗经》中说：“唉呀，你们这些君子啊，不要总是贪图安逸。安心地供奉你们的职位，爱好正直。上帝知道了，就会赐与你们最大的幸福。”没有比与道融合更高的精神境界了，没有比无灾无祸更长久的幸福了。

吾尝终日而思矣，不如须臾之所学也^[1]；吾尝跂而望矣^[2]，不如登高之博见也。登高而招，臂非加长也，而见者远；顺风而呼，声非加疾也，而闻者彰^[3]。假舆马者^[4]，非利足也，而致千里；假舟楫者^[5]，非能水也，而绝江河^[6]。君子生非异也^[7]，善假于物也。

【注释】

[1] 须臾：片刻。

[2] 跂(qǐ)：通“企”，踮起脚跟。

[3] 彰：清楚。

[4] 假：凭借。舆(yú)马：车马。舆，车。

[5] 楫(jí)：船桨。

[6] 绝：横渡。

[7] 生：通“性”，人本来的资质。

【译文】

我曾经整天苦思冥想，却不如片刻学习收获大；我曾经踮起脚跟向远方望，却不如登上高处看得广。登上高处招手，手臂没有增长，但远方的人看得见；顺着风呼喊，声音没有增强，但听到的人很清楚。利用车马远行的人，并不是善于行走，却能到达千里之外；利用船、桨渡河的人，并不是善于游泳，却能横渡江河。君子的本来资质与别人没有什么不同，只是善于利用外物罢了。

南方有鸟焉，名曰蒙鸠^[1]，以羽为巢，而编之以发，系之苇苕^[2]，风至苕折，卵破子死。巢非不完也，所系者然也。西方有木焉，名曰射干^[3]，茎长四寸，生于高山之上，而临百仞之渊^[4]，木茎非能长也，所立者然也。蓬生麻中，不扶而直；白沙在涅，与之俱黑^[5]。兰槐之根是为芷^[6]，其渐之滫^[7]，君子不近，庶人不服^[8]，其质非不美也，所渐者然也。故君子居必择乡，游必就士^[9]，所以防邪僻而近中正也。

【注释】

[1] 蒙鸠：即鷦鷯(jiāo liáo)，一名巧妇鸟。

[2] 苇苕(tiáo): 芦苇的花穗。

[3] 射(yè)干: 又名乌扇, 一种草本植物。

[4] 仞: 古代的一种计量单位。

[5] “白沙”两句: 此八字原脱, 据王念孙说补。涅, 黑土。

[6] 兰槐: 香草名, 一名白芷, 其根为“芷”。

[7] 渐: 渍。滫(xǔ): 泛指污臭之水。一说溺, 尿(杨倞说)。

[8] 服: 佩带。

[9] 就: 靠近。

【译文】

南方有一种鸟, 名字叫做蒙鸠, 它用羽毛筑巢, 并用毛发将它编织起来, 系在芦苇的花穗上, 一阵风吹来, 苇穗折断, 鸟蛋摔碎, 幼鸟也摔死了。不是它的巢不完善, 而是巢所系的地方使它这样的。西方有一种草, 名字叫做射干, 茎长四寸, 生在高山上面, 俯临百丈深渊, 并非它的茎能长得这样高, 而是它生长的地方使它这样。蓬蒿生长在麻中, 不需要扶持就自然挺直; 洁白的沙子搀合在黑土中, 就和黑土一样黑。兰槐的根叫做芷, 把它浸泡在臭水中, 君子不会接近它, 百姓也不会佩带它。这不是它的本质不好, 而是被浸泡在臭水中的缘故。所以君子居住一定要选择好乡里, 出游一定要结交贤士, 这是为了防止走上邪僻, 而接近中正之道的办法。

物类之起, 必有所始。荣辱之来, 必象其德。肉腐出虫, 鱼枯生蠹^[1]。怠慢忘身, 祸灾乃作。强自取柱^[2], 柔自取束。邪秽在身, 怨之所构^[3]。施薪若一, 火就燥也; 平地若一, 水就湿也。草木畴生^[4], 禽兽群焉, 物各从其类也。是故质的张而弓矢至焉^[5], 林木茂而斧斤至焉, 树成荫而众鸟息焉, 醯酸而蚋聚焉^[6]。故言有招祸也, 行有招辱也, 君子慎其所立乎!

【注释】

[1] 蠹(dù): 蛀虫。

[2] 柱: 通“祝”, 折断。

[3] 构: 结。

[4] 畴生: 丛生。畴, 通“俦”, 类。

[5] 质的(dì): 箭靶。质, 箭靶。的, 箭靶的中心。

[6] 醯(xī): 醋。 蚋(ruì): 同“蚋”, 蚊子一类的昆虫。

【译文】

各类事物的兴起, 必定有它的起因。荣誉和耻辱的到来, 必定与他的品德相一致。肉腐臭了就会生蛆, 鱼干枯了就会生虫。懈怠散漫而忘掉自身, 灾祸就发生了。刚强的东西容易折断, 柔弱的东西容易受约束。邪恶污秽集于一身, 就会招致怨恨。柴草堆放得好像一样, 火总是向干的地方烧去; 地面平整得好像一样, 水总是向低湿的方向流去。草木丛生, 禽兽群居, 万物总是与它们的同类生活在一起。所以靶子一竖起, 弓箭就射向那里; 林木繁茂, 斧头就砍伐到那里; 树木成荫, 众鸟就栖息在那里; 醋酸了, 蚋螻就聚集在那里。所以说话有时招来祸患, 行为有时招来耻辱, 君子一定要谨慎自己的立身处世啊!

积土成山, 风雨兴焉; 积水成渊, 蛟龙生焉; 积善成德, 而神明自得, 圣心备焉。故不积跬步^[1], 无以致千里; 不积小流, 无以成江海。骐驎一跃^[2], 不能十步; 弩马十驾^[3], 功在不舍。锲而舍之^[4], 朽木不折; 锲而不舍, 金石可镂。螾无爪牙之利, 筋骨之强, 上食埃土, 下饮黄泉, 用心一也; 蟹六跪而二螯^[5], 非蛇蟺之穴无可寄托者^[6], 用心躁也。是故无冥冥之志者^[7], 无昭昭之明^[8]; 无昏昏之事者^[9], 无赫赫之功。行衢道者不至^[10], 事两君者不容。目不能两视而明, 耳不能两听而聪^[11]。螭蛇无足而飞^[12], 梧鼠五技而穷^[13]。《诗》曰^[14]: “尸鸠在桑^[15], 其子七兮。淑人君子^[16], 其仪一兮。其仪一兮, 心如结兮。” 故君子结于一也^[17]。

【注释】

[1] 跬(kuǐ)步: 等于现在所说的一步, 古人所说的半步。跬, 同“跬”。古时称人行走, 举足一次为跬, 举足两次为步。

[2] 骐驎: 骏马。

[3] 弩(nú): 劣马。 驾: 代指马车一天的行程。

[4] 锲(qiè): 刻。

[5] 六: 疑当作“八”(卢文弨说)。 跪: 足。 螯(áo): 螃蟹的第一对大

足，状如钳形。

[6] 螭(shàn)：同“鱗”。

[7] 冥冥：昏暗不明，这里形容专心致志。

[8] 昭昭：显著。

[9] 昏昏：同“冥冥”。

[10] 衢(qú)道：歧路。

[11] 聪：听得清楚。

[12] 蜃(téng)蛇：古代传说中的一种能飞的蛇。

[13] 鼯鼠：当作“鼯(shí)鼠”(杨倞说)。五技：相传鼯鼠能飞但不能上屋，能爬树但爬不上树顶，能游泳但不能渡过山涧，能挖洞但不能藏身，能跑但追不上人。穷：困窘。

[14] 《诗》：指《诗经·曹风·鸛鸣》。

[15] 尸鸠：布谷鸟。

[16] 淑：善良。

[17] 结：集中。

【译文】

堆积泥土成为高山，风雨就会在那里兴起；汇积水流成为深渊，蛟龙就会在那里生长；积累善行养成高尚的品德，就会通于神明，圣人的精神境界也就具备了。所以不从一步步开始积累，就不能到达千里之外；不聚积起小的水流，就不能汇成江海。千里马一跃，不能超过十步；劣马跑上十天也能到达千里之外，它的成功在于不放弃奔跑。用刀刻东西，如果一会儿就停止，就是朽木也不能刻断；如果不停地刻下去，那么金石也能刻透。蚯蚓没有锐利的爪牙和强壮的筋骨，但上能吃到泥土，下能喝到泉水，这是因为它用心专一的缘故；螃蟹有八只足和两只螯，但如果没有蛇、鱗的洞穴就没有地方栖身，这是因为它用心浮躁的缘故。所以没有专心致志的精神，就不会有显著的成就；没有埋头苦干的行动，就不会有显赫的功绩。走上歧途的人不能到达目的地，侍奉两个君主的人不能被容纳。眼睛不能同时看两种东西而看得明白，耳朵不能同时听两种声音而听得清楚。蜃蛇没有脚却能飞行，鼯鼠有五种技能却陷于困境。《诗经》中说：“布谷鸟住在桑树上，有七只幼鸟它抚养。善人君子啊，你们的行为要专一。行为专一，心才像打个结那样牢固。”所以君子总是把注意力集中在一点上。